

PEŁNOMOCNICTWO

ДОВЕРЕННОСТЬ

Dane rodzica/opiekuna prawnego*

(Данные родителя/ законного опекуна*)

imię i nazwisko / имя и фамилия

adres zamieszkania / адрес проживания

seria i nr paszportu / dowodu osobistego*
серия и номер паспорта/ удостоверения личности*

data wydania / дата выдачи

organ wydający / орган выдавший

Dane dziecka/podopiecznego*

(Данные ребенка/подопечного*)

imię i nazwisko / имя и фамилия

adres zamieszkania / адрес проживания

seria i nr paszportu / dowodu osobistego*
серия и номер паспорта/ удостоверения личности*

data wydania / дата выдачи

organ wydający / орган выдавший

Ja, niżej podpisany(a) upoważniam Pana(ią) (pełnomocnikiem może być tylko osoba pełnoletnia)

Я, ниже подписавшийся (шаяся) даю доверенность (уполномоченным представителем может быть только совершеннолетнее лицо)

Dane pełnomocnika

(Данные доверенного лица)

imię i nazwisko / имя и фамилия

adres zamieszkania / адрес проживания

seria i nr paszportu / dowodu osobistego*
серия и номер паспорта/ удостоверения личности*

data wydania / дата выдачи

organ wydający / орган выдавший

do działania w moim imieniu w zakresie dokonania wymaganych czynności związanych z procesem rekrutacji mojego dziecka/podopiecznego na studia w Uniwersytecie Jagiellońskim na rok akademicki 2019/2020, w szczególności do:

*niepotrzebne skreślić / ненужное зачеркнуть

** gdy wymagane / если требуется

на деятельность от моего имени по части выполнения требуемых процедур, связанных с поступлением на обучение моего ребенка/попечного в Ягеллонском Университете в 2019/2020 академическом году, в особенности на:

- doręczenia oświadczenia przedstawiciela ustawowego o wyrażeniu zgody wraz z załącznikiem oraz zgodą na przetwarzanie danych osobowych i informacją o przetwarzaniu danych osobowych zawierających moje notarialnie poświadczone podpisy,
подачу заявления законного представителя о согласии на обучение ребенка/попечного с приложением, а также согласия на обработку личных данных и информации об обработке личных данных с моей нотариально заверенной подписью,
- doręczenia świadectwa dojrzałości albo dyplomu ukończenia studiów i innych dodatkowych dokumentów wymaganych od osoby przyjętej na studia,
подачу аттестата зрелости или диплома высшего образования и других, дополнительных документов требуемых от лица принятого на обучение,
- złożenia podpisu na podaniu o przyjęcie na studia (podaniu ERK),
подписание заявления о принятии на обучение (заявления ЕРК),
- złożenia podpisu na potwierdzeniu zapoznania się z informacją o przetwarzaniu danych osobowych,
подписание подтверждения ознакомления с информацией об обработке персональных данных ,
- dokonania wpisu na pierwszy rok studiów,
запись на первый год обучения,
- podpisanie oświadczenia o zapoznaniu się i akceptacji warunków odpłatności za studia,
подписание заявления об ознакомлении с условиями оплаты за обучение и их принятие,
- podpisania ślubowania,
подписание присяги,
- odbioru zaświadczenia o przyjęciu na studia,
получение справки о зачислении на обучение,
- doręczenia zaświadczenia lekarskiego**.
*подачу медицинской справки**,*

Niniejsze pełnomocnictwo jest ważne wyłącznie wraz z oryginałem lub kopią dokumentu tożsamości osoby przyjętej na studia (dowodu osobistego lub paszportu).

Данная доверенность действительна только с оригиналом или копией документа, удостоверяющего личность лица принятого на обучение (загранпаспорта).

.....
(miejsowość, data)
(город, дата)

.....
(własnoręczny, czytelny podpis mocodawcy)
(собственноручная, разборчивая подпись доверителя)

**NOTARIALNIE POŚWIADCZONY PODPIS
RODZICA/PRZEDSTAWICIELA USTAWOWEGO**
*нотариально заверенная подпись
родителя/законного представителя*

INFORMACJA O PRZETWARZANIU DANYCH OSOBOWYCH

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОБРАБОТКЕ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

Zgodnie z art. 13 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych (...) („**Rozporządzenie Ogólne**”) Uniwersytet Jagielloński informuje, że:

Согласно ст. 13 Регламента 2016/679 Европейского парламента и Совета (ЕС) от 27 апреля 2016 года о защите физических лиц при обработке персональных данных (...) ("Общий регламент") Ягеллонский Университет сообщает, что:

1. Administratorem Pana(i) danych osobowych jest Uniwersytet Jagielloński w Krakowie, ul. Gołębia 24, 31-007 Kraków.

Администратором Ваших персональных данных является Ягеллонский Университет в Кракове (ул. Gołębia 24, 31-007 Краков).

2. W Uniwersytecie Jagiellońskim został powołany Inspektor Ochrony Danych, ul. Gołębia 24 pok. 31, adres e-mail: iod@uj.edu.pl, tel. (12) 663 12 25, www.iod.uj.edu.pl

В Ягеллонском Университете был назначен Инспектор по защите данных, ул. Gołębia 24, каб. 31, электронный адрес: iod@uj.edu.pl, тел. (12) 663 12 25, www.iod.uj.edu.pl

3. Pana(i) dane osobowe będą przetwarzane w celu wykonania czynności objętych niniejszym pełnomocnictwem na podstawie Pana(i) zgody.

Ваши персональные данные будут обрабатываться с целью осуществления деятельности, охватываемой настоящей доверенностью, на основании Вашего согласия.

4. Po przyjęciu na studia dziecka/podopiecznego Pana(i) mocodawcy, Pana(i) dane osobowe będą przetwarzane przez czas trwania jej/jego studiów, a następnie w celach archiwalnych przez okres 50 lat.

После зачисления в список студентов ребенка/подопечного Вашего доверителя, Ваши личные данные будут обработаны на время его обучения, а затем в течении следующих пятидесяти лет с целью архивизации.

5. Pana(i) dane osobowe przetwarzane przez Uniwersytet Jagielloński nie będą przedmiotem automatycznego podejmowania decyzji ani profilowania.

Ваши личные данные обработанные Ягеллонским университетом, не будут предметом автоматического принятия решений или профилирования.

6. Podanie przez Pana(i)ą danych osobowych jest dobrowolne, jednak ich przetwarzanie przez Uniwersytet Jagielloński jest niezbędne do wykonania czynności objętych niniejszym pełnomocnictwem.

Предоставление Вами персональных данных является добровольным, однако их обработка Ягеллонским Университетом необходима для осуществления деятельности, охватываемой данной доверенностью.

7. Posiada Pani/Pan prawo do: uzyskania informacji o przetwarzaniu danych osobowych i uprawnieniach przysługujących zgodnie z RODO, dostępu do treści swoich danych oraz ich sprostowania, a także prawo do usunięcia danych osobowych ze zbiorów administratora (chyba że dalsze przetwarzanie jest konieczne dla wykonania obowiązku prawnego albo w celu ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń), oraz prawo do ograniczenia przetwarzania, przenoszenia danych, wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania – w przypadkach i na warunkach określonych w RODO.

Вы имеете право: получать информацию об обработке персональных данных и правах, предоставленных в соответствии с ОРЗД, на доступ к своим личным данным и их исправлению, а также право удалять персональные данные из списка администратора (если дальнейшая обработка не требуется для соблюдения юридического обязательства или для установления, рассмотрения или защиты претензий), ограничивать обработку, передачу данных, возражение против обработки - в случаях и на условиях, изложенных в ОРЗД.

8. Posiada Pan(i) również prawo do wycofania zgody w dowolnym momencie postępowania rekrutacyjnego, przy czym wycofanie zgody nie wpływa na zgodność z prawem przetwarzania danych dokonanego przed jej wycofaniem. Wycofanie zgody na przetwarzanie danych osobowych można przesłać e-mailem na adres: rekrutacja@uj.edu.pl, pocztą tradycyjną na adres: Dział Rekrutacji na Studia, Uniwersytet Jagielloński, ul. Gołębia 24, 31-007 Kraków lub zgłosić osobiście stawiając się w Dziale Rekrutacji na Studia. Wycofanie zgody może oznaczać niemożność dokonania czynności objętych niniejszym pełnomocnictwem.

Вы также имеете право отозвать свое согласие на обработку персональных данных в процессе приема на обучение, при этом отзыв согласия не влияет на законность обработки данных, выполненную до отзыва. Отзыв согласия на обработку персональных данных может быть отправлен электронной почтой по следующему адресу: rekrutacja@uj.edu.pl, а также почтой по адресу: Dział Rekrutacji na Studia, Uniwersytet Jagielloński, ul. Gołębia 24, 31-007 Kraków или подан лично в Отделе организации приема.

9. W celu realizacji praw należy złożyć wniosek w formie pisemnej do Inspektora Ochrony Danych na adres: Uniwersytet Jagielloński, ul. Gołębia 24, 31-007 Kraków lub napisać na adres iod@uj.edu.pl.

Чтобы воспользоваться правами, заявление должно быть подано в письменном виде Инспектору Защиты Данных по адресу: Uniwersytet Jagielloński, ul. Gołębia 24, 31-007 Kraków или написать по адресу iod@uj.edu.pl.

10. Posiada Pan(i) prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, jeżeli uzna Pani/Pan, że przetwarzanie Pani/Pana danych osobowych narusza przepisy Rozporządzenia Ogólnego.

Также Вы имеете право подать жалобу на имя Президента Управления по защите персональных данных, если Вы считаете, что обработка Ваших персональных данных нарушает правила Общего Регламента.

Potwierdzam, że zapoznałem(am) się z powyższymi informacjami i przyjmuję je do wiadomości.

Я подтверждаю, что я ознакомился/лась с поданной выше информацией и принимаю данные условия.

.....
(miejsowość, data)
(город, дата)

.....
(własnoręczny, czytelny podpis pełnomocnika)
(собственноручная, разборчивая подпись доверенного лица)

PODPIS OSOBY UPOWAŻNIONEJ
подпись доверенного лица

ZGODA NA PRZETWARZANIE DANYCH OSOBOWYCH ЗГОДА НА ОБРОБКУ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ

Zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 roku oraz zgodnie z klauzulą informacyjną dołączoną do niniejszej zgody, wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych w celu wykonania czynności objętych niniejszym pełnomocnictwem.

В соответствии с постановлением Европейского Парламента и Совета (ЕС) 2016/679 от 27 апреля 2016 года, а также согласно с информационной оговоркой, прилагаемой к моему согласию, даю свое согласие на обработку моих персональных данных с целью осуществления деятельности, охватываемой данной доверенностью

.....
(miejsowość, data)
(город, дата)

.....
(własnoręczny, czytelny podpis pełnomocnika)
(собственноручная, разборчивая подпись доверенного лица)

PODPIS OSOBY UPOWAŻNIONEJ
подпись доверенного лица